



ATELIERTURM, BIEL/BIENNE
0815 ARCHITEKTEN, BIEL/BIENNE

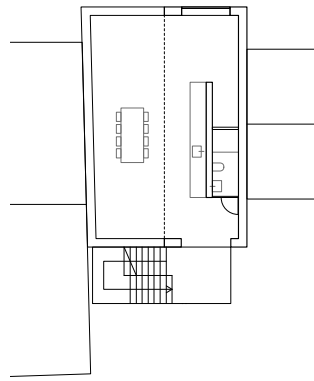
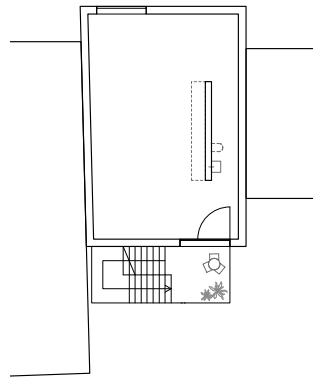
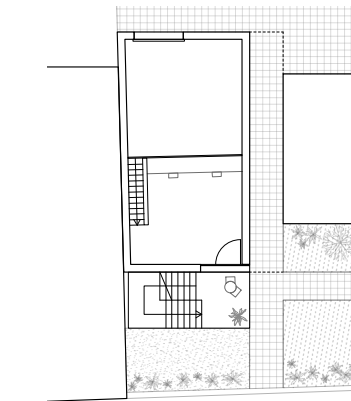
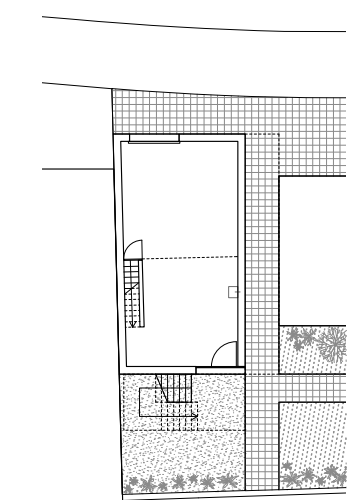
GEBÄUDE- SKULPTUR

Unweit des historischen Zentrums von Biel rüttelt ein von 0815 Architekten erschaffenes Bauwerk an den alten Gewohnheiten. Roh und einladend zugleich beherbergt das Gebäude heute zwei Wohnungen und zwei Künstlerateliers.

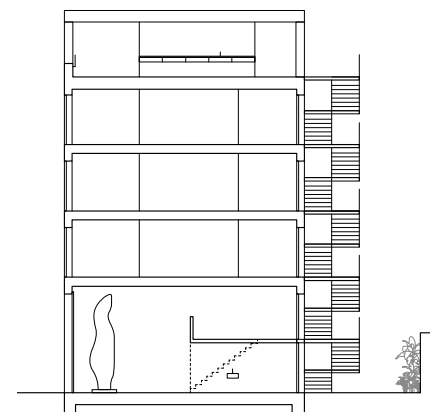
ATELIERTURM, BIEL/BIENNE
0815 ARCHITEKTEN, BIEL/BIENNE

BÂTIMENT SCULPTURAL

Non loin du centre historique de Bienne, un bâtiment signé par le bureau 0815 Architekten bouscule les codes. Cru et accueillant à la fois, il abrite aujourd'hui deux appartements et deux ateliers d'artistes.


Dachgeschoss
Combes

1., 2. und 3. Obergeschoss
Plan 1^{er}, 2^e et 3^e étage

Erdgeschoss Galerie
Rez-de-chaussée galerie

Erdgeschoss
Plan rez-de-chaussée


Situation


Längsschnitt
Coupe longitudinale

Das skulpturale Gebäude ist etwa 17 Meter hoch und hat insgesamt 4,5 Stockwerke. Die Höhe des Gebäudes hebt den Kontrast zu den Nachbargebäuden hervor.

Le bâtiment sculptural mesure environ 17 mètres de haut et comporte en tout 4 étages et demi. De par sa hauteur, il accentue la rupture de gabarit avec les immeubles avoisinants.

Text | Texte
Renzo Strosio

Foto | Photo
Dirk Weiss

Pläne | Plans
**0815 Architekten,
Biel | Bienne**

Der Auftraggeber ist ein Künstlerpaar. Er ist Maler, sie ist Bildhauerin und kreiert grossformatige Kunstwerke aus Stein. Auf dem Gelände ihres Grundstücks teilten sie sich eine 40 Quadratmeter grosse Garage, die als Werkstatt dient. Da diese zu klein war, um die grossen Skulpturen unterzubringen, musste sie umgebaut werden. Das Ehepaar beauftragte das Büro 0815 Architekten damit, eine geeignete, ihren Bedürfnissen entsprechende Lösung zu finden. Zunächst ging es darum zu entscheiden, ob die alte Garage einfach umgebaut oder aber überbaut werden sollte. Angesichts der wenig stabilen Struktur wurde letztere Option jedoch nicht weiterverfolgt.

Unter Bezugnahme der lokalen Eigentümlichkeiten einerseits und der verschiedenen Umbaumöglichkeiten andererseits, entschieden sich die Planer letztlich dafür, die Garage abzureissen und ein neues Gebäude auf einem zwischen zwei Parzellen

Le maître d'ouvrage est un couple d'artistes. Lui est peintre, elle est sculptrice et réalise des œuvres en pierre de grande envergure. Sur le terrain de leur propriété, ils se partagent un garage de 40 mètres carrés qui leur sert d'atelier. Mais le volume du garage est trop petit pour abriter les grandes sculptures. Il fallait donc le transformer. Pour trouver une solution adéquate qui répond au mieux à leur besoin, ils chargent le bureau 0815 Architekten. Une question fondamentale qui se posait au départ: fallait-il simplement transformer ou surélever l'ancien garage? Finalement, le diagnostic révèle que la structure n'était pas assez solide pour cette dernière option.

En confrontant la réalité du lieu au choix des options, les concepteurs prennent parti de détruire le garage et de construire à neuf sur une parcelle prise en sandwich entre deux terrains. En effet, sur un côté siègent des petits bâtiments typiques aux écritures distinctes. Ce patrimoine témoigne du pas-





Eine externe feuerfeste Metalltreppe verbindet alle Geschosse des Gebäudes. Dieser Fluchtweg, der aus überdimensionalen Gitterrosten besteht, ermöglicht den Mietern, sich zu begegnen.

Un escalier externe métallique et anti-feu relie tous les niveaux de l'édifice. Ce chemin de fuite, composé de caissons surdimensionnés, favorise aussi les rencontres entre les locataires.

gelegenen Grundstück zu errichten. Auf der einen Seite des Grundstücks befinden sich die typischen kleinen Gebäude, wobei jedes seine eigene Handschrift trägt. Dieses kulturelle Erbe zeugt von der industriellen Vergangenheit, eigentlich von der Geschichte der Uhrmacherkunst, wobei auch im hinteren Teil des Hofes noch das ehemalige Gebäude eines Klavierbauers steht. Auf der anderen Seite befindet sich das Wohnhaus des Künstlerpaars. Die Aufteilung der nach dem Abriss freigewordenen Grundstücksfläche brachte deren eigentliches Potenzial erst richtig zum Vorschein. Die nun zu ihrer freien Verfügung stehenden 65 Quadratmeter gaben Raum für zahlreiche Projektideen und Entfaltungsmöglichkeiten. Laut Architekt Ivo Thalman, der den gesamten Prozess mitverfolgt hat, war es nicht leicht, sich auf nur eine Lösung zu beschränken. Dennoch ging es darum, mit diesem Projekt den gestellten Anforderungen gerecht zu werden. Dabei galt es auch, den urbanen Kontext zu

sé industriel, certes, il est plutôt horloger, mais un ancien immeuble d'un fabricant de pianos subsiste encore au fond de la cour. De l'autre, il y a leur propre maison. En fractionnant une partie du terrain, resté à disposition après la démolition, il est devenu clair que l'espace vacant avait du potentiel. Complètement libérés, les 65 mètres carrés inspirent aux architectes une variation de projets. Toutefois, Ivo Thalman, un architecte qui a suivi l'intégralité du processus, raconte que ce n'était pas évident de s'arrêter à une seule solution. Quoi qu'il en soit, le projet s'efforce de répondre aux contraintes, tout en prenant en compte du contexte urbain environnant et donnant une continuité à la rue. Aussi certains questionnements comme la hauteur auront même stimulé et guider la conception de l'ouvrage dans le bon sens. Après plusieurs maquettes d'essais, le projet retenu arbore une tour fine et la plus haute possible, des volumes généreux, et quatre ateliers pour artistes.



berücksichtigen und eine Kontinuität im Strassenbild zu gewährleisten. Einige Fragestellungen, beispielsweise die Bauhöhe, waren entscheidend und geradezu richtungsführend für die Gestaltung des Gebäudes. Nach mehreren Anläufen entschied man sich für ein Gebäude mit einem möglichst schlanken Turm, grosszügige Volumen und vier Künstlerateliers.

VERTIKALITÄT ZWISCHEN STRASSEN

Das Interessante an diesem Projekt ist auch seine in die nähere Umgebung eingebettete Lage. Tatsächlich nutzten die Architekten die eher ungünstige Ausrichtung – man bedenke, dass das Grundstück lang und schmal ist – und entschieden sich dafür, die klassische Reihenfolge der Reihenhäuser in der Nachbarschaft umzukehren und das neue Gebäude senkrecht zu den beiden Strassen anzuordnen. Diese andersartige Setzung war für die Planer Grund genug, auch die Fassadenmaterialien im Hinblick auf die Einfachheit ihrer Umsetzung und ihre Haltbarkeit auszuwählen. Diese konstruktive Stringenz nimmt auch Bezug auf die imaginäre Präsenz eines Silos, der einst in der Umgebung stand. Aus diesem Grund wurde der neuer Turm mit einer Hülle aus

VERTICALITÉ ENTRE LES RUES

La partie intéressante de ce projet est aussi son implantation dans le proche périmètre. En effet, profitant d'une orientation peu favorable – rappelons que la parcelle est longiligne et étroite – les architectes optent pour inverser la séquence classique des maisons en rang dans le quartier et disposent le nouvel édifice en perpendiculaire aux deux rues. Profitant de ce positionnement particulier, les concepteurs choisissent aussi les matériaux de façade pour leur simplicité de mise en œuvre et pour leur pérennité. Cette rigueur constructive se réfère aussi en une présence imaginaire, le souvenir d'un silo implanté jadis dans le périmètre. C'est pour cette raison que la structure de la nouvelle tour est enveloppée de tôle, du Corten ondulé. De plus, cette matérialité rouille avec le temps et confère au bâtiment une tonalité orangée. Du fait de sa couleur, sa texture et sa dimension, la structure est donc vite repérable et accentue la rupture de gabarit des autres immeubles dans le quartier. Le bâtiment sculptural mesure environ 17 mètres de haut et comporte 4 étages et demi. Globalement, la «nouvelle» intervention architecturale exprime aussi la mutation en cours sur le territoire.

Das Innere des Gebäudes ist mit Dreischichtplatten verkleidet. Dieses Material betont den rauen Aspekt des Ortes durch seine homogene Oberfläche. Ebenso sorgen die grossen, massgefertigten Fenster für optimalen Komfort und beste Sicht nach aussen.

L'intérieur de l'édifice est habillé de panneaux trois plis. Ce matériau à la surface homogène accentue l'aspect brut du lieu. De même, les grandes fenêtres fabriquées sur mesure optimisent le confort et magnifient la vue sur l'extérieur.



Die Werkstatt im Erdgeschoss ist doppelt hoch, was die Installation eines Deckenkrans ermöglichte. Dieser Stahl-Monorail ist mit einem manuellen Hängekran speziell für die Bedürfnisse der Künstler-Bildhauerin ausgestattet.

L'atelier du rez-de-chaussée à une double hauteur ce qui a permis l'installation d'un pont roulant. Ce mono rail en acier muni d'une grue de suspension manuelle spécialement pour les besoins de l'artiste-sculptrice.

Stahlblech beziehungsweise gewelltem Cortenstahl ummantelt. Dieses Material rostet mit der Zeit und verleiht dem Gebäude einen orangefarbenen Ton. Der Baukörper sticht aufgrund seiner Farbe, seiner Textur und seiner Grösse heraus und betont den architektonischen Bruch zu den umgebenden Gebäuden. Das skulpturale Gebäude ist etwa 17 Meter hoch und erstreckt sich über viereinhalb Stockwerke. Insgesamt gesehen unterstreicht dieser «neue» architektonische Eingriff auch den gegenwärtigen Strukturwandel in der Region.

RÄUME ZUR GEMEINSAMEN NUTZUNG

Um Material und Platz zu sparen, wurde der Baukörper in Holzrahmenbauweise ausgeführt. Die Installations- und Versorgungsschächte wurden in die Wände eingelassen, sodass der Boden frei bleibt. Das Projekt zeichnet sich aber auch durch die Ausgestaltung der Innenvolumen und den fließenden Übergang der Räume aus. Wenn auch der brutalistische Geist sehr gegenwärtig ist, so fiel für die Innenräume die Wahl auf eine schlichte und praktische Ausgestaltung mit Dreischicht-Paneelen, um so eine wärmere Atmosphäre zu schaffen. An der Nordseite wurden eigens dafür entworfene Schiebe-



Auf dem Dach gibt es eine Gemeinschafts-Terrasse. Dieser Ort bietet nicht nur einen herrlichen Blick auf die Stadt, sondern auch eine Außen- und Gemeinschaftsküche, die durch ein Vordach geschützt ist.

Sur le toit une terrasse commune a été aménagée. En plus d'offrir une superbe vue sur la ville, ce lieu comporte aussi une cuisine extérieure et communautaire protégée par un auvent.

DES ESPACES À PARTAGER

Dans un souci d'économie de matériaux et d'espace, la structure est construite en ossature bois pour l'avantage que procure sa mise en œuvre. À l'intérieur d'un mur, les gaines techniques et les espaces de service sont regroupés, libérant ainsi le plancher. L'esprit du projet tient également dans la conception des volumes intérieurs et la fluidité des espaces. Si l'esprit brutaliste règne, les espaces simples et rationnels des intérieurs ont été divisés avec des panneaux trois pli pour une atmosphère plus chaleureuse. Des fenêtres coulissantes spécialement conçues ont été installées sur le côté

fenster eingebaut. Wie eine doppelte Haut sind diese beweglich und können mechanisch hinter die Fassadenplatte verschoben werden. Dadurch, dass sie optisch in die Aussenhaut integriert wurden, tragen sie zum abstrakten Charakter des Gebäudes bei. Insgesamt entstanden vier Einzimmerwohnungen gleicher Grösse von jeweils 60 Quadratmetern. Das von der Bildhauerin genutzte Erdgeschoss erstreckt sich über zwei Ebenen. Auf dem Dach ist eine Gemeinschaftsterrasse, die einen herrlichen Blick auf die Stadt bietet. Dort befinden sich auch ein Badezimmer und eine Aussenküche zur gemeinschaftlichen Nutzung, geschützt durch ein Vordach.

nord. Comme une double peau, elles sont mobiles et peuvent coulisser mécaniquement grâce à des ventouses et disparaître derrière le panneau de façade. Ainsi intégrées dans la peau extérieure, elles participent au caractère abstrait de l'immeuble. En tout, quatre studios ont été construits: ils ont tous la même dimension de 60 mètres carrés chacun. Celui du rez-de-chaussée, utilisé par la sculptrice, a un double niveau. Le toit est une terrasse commune qui, en plus d'offrir une superbe vue sur la ville, offre également une salle de bain et une cuisine extérieure communautaire protégée par un auvent.



Das Besondere dieser Konstruktion besteht darin, gemeinschaftlich genutzte Räume für die Bewohner geschaffen zu haben. Durch seine Volumetrie trägt das Gebäude zu einem regen Austausch bei. Ein weiteres Beispiel ist die externe feuerfeste Metalltreppe, die alle Ebenen miteinander verbindet. Die Treppenpodeste des Zugangs wurden bewusst gross geplant. Dadurch eignen sie sich auch als Ort, an dem Bewohner sich treffen und sich austauschen können. Diese überraschende Vielfalt an architektonischen Vorschlägen hat letztendlich dazu geführt, dass die Planer die Bewohner dazu ermutigen, sich durch die Räume hindurch zu bewegen. Ging es anfangs darum, vier Werkstätten zu schaffen, so sind heute nur zwei davon vollständig der Kunst gewidmet, die anderen beiden werden als Wohnungen genutzt.

L'originalité de cette construction est d'avoir créé, en tant que communauté d'habitants, des espaces partagés par les résidents. En effet, l'immeuble adopte une volumétrie qui stimule aussi les échanges. À citer un autre exemple: l'escalier externe et métallique anti-feu qui relie tous les niveaux. Les plates-formes de l'escalier d'accès ont été délibérément agrandies. De fait, elles peuvent être utilisées comme un espace extérieur permettant la rencontre et les échanges entre les résidents. C'est donc grâce à cette surprenante diversité des propositions architecturales que les concepteurs incitent les résidents à transcender les espaces. S'il était question de créer quatre ateliers au départ, aujourd'hui deux uniquement sont voués complètement à l'art, les deux autres sont loués comme appartements.

Die Tragstruktur des Turms ist mit gewelltem Corten-Blech umhüllt. Dieses Material rostet mit der Zeit und verleiht dem Gebäude eine orangefarbene Tonalität.

La structure de la tour est enveloppée de tôle, du Corten ondulé. Cette matérialité rouille avec le temps et confère au bâtiment une tonalité orangée.

BAUPRODUKTE | PRODUITS DE CONSTRUCTION



Dreischichtplatten | Panneaux trois plis
Herzog-Elmiger, Kriens

Wir entschieden uns, das Innere der Konstruktion mit dreischichtigen Paneelen zu verkleiden. Diese Wahl basierte einerseits auf dem akzeptablen robusten Charakter dieses Materials und andererseits auf seinem rohen Aussehen. Auch die einfache Montage war ein Grund.

Nous avons opté d'habiller l'intérieur de la structure de panneaux trois plis. Ce choix répond d'une part à la robustesse acceptable de ce matériau et d'autre part pour son aspect brut. Mais le choix a aussi été dicté par l'aisance du montage.

Fenster | Fenêtres
Lauper Metallbau, Plaffeien

Die grossen Isolierglasscheibe von 2,20 m x 2,20 m steht auf Rollen. Der Benutzer kann das Fenster mittels eines auf der Glasoberfläche angebrachten Handsaugnapfs hinter die Wand aus Cortenstahl schieben.

Le vitrage de 2,20m x 2,20m est isolant, il est posé sur des roues qui le font rouler le long du mur. Grâce à une ventouse manuelle posée sur la surface vitrée, l'utilisateur peut la faire coulisser derrière la paroi en corten.

Ivo Thalmann, O815 Architekten, Biel-Bienne

ZAHLEN UND FAKTEN | CHIFFRES ET FAITS

Standort | Emplacement
Brühlstrasse 56, 2503 Biel-Bienne

Bauherrschaft | Maître d'ouvrage
Lucia & Harry Strub

Architektur | Architecture
O815 Architekten, Biel-Bienne

Zimmereiarbeiten | Travaux de charpenterie
Schaerholzbau, Altbüren

Fensterbau | Construction de fenêtres
Lauper Metallbau

Ausführung | Réalisation
2017

Geschossfläche | Surface de plancher
330 m²

Gebäudevolumen | Volume du bâtiment
1166 m³

Baukosten lt SN | Coûts de construction
CHF 4 Mio.